



THE UNIVERSITY OF
**WESTERN
AUSTRALIA**

26th Annual Conference of the
Australian Society for French Studies

Environment and Identity

The University of Western Australia
4 – 7 December 2018





Environment and Identity

The University of Western Australia
4-7 December 2018

TUESDAY 4 DECEMBER

10am–1pm	Masterclass with Nadine Gassie 'Translating Tim Winton and David Malouf into French' Institute of Advanced Studies, Irwin Street Building, UWA
2pm–5pm	Postgraduate Afternoon Convenor: Sophie Patrick Arts Building, Lecture Room 4 (Afternoon Tea, 3pm–3.30pm)
6pm–7.30pm	Rencontre littéraire avec Rodney Saint-Eloi, poète et éditeur Alliance Française de Perth 75 Broadway, Nedlands, WA 6009

WEDNESDAY 5 DECEMBER

8.45am–9.30am	Registration University Club, Level 1
9.30am–10am	Welcome and Opening Dr Richard Walley, Prof. Matthew Tonts (Dean of the Faculty of Arts, Business, Law and Education), M. Frédéric Flipo (Honorary Consul for France), M. Bertrand Pous (Counsellor for Cooperation and Cultural Action, French Embassy) Paul Gibbard (UWA) Fox Lecture Theatre, Arts Building
10am–11am	Keynote 1: Mary Orr, University of St Andrews, UK Bio-prospecting in French/Francophone Studies: Rethinking the 'mediterranean' in Periods of Discipline Climate Change Chair: Hélène Jaccomard Fox Lecture Theatre, Arts Building
11am–11.30am	Morning Tea University Club, Level 1

	Parallel Session 1: ARTS LR4 Writing and Québécois Identity Chair: Julie Robert	Parallel Session 2: ARTS LR5 Place and Identity Chair: Céline Doucet	Parallel Session 3: ARTS LR6 Place in Nineteenth-Century Literature Chair: Paul Gibbard
11.30am–12pm	Anne-Marie DUQUETTE (Université du Québec à Trois-Rivières) [Skype Presentation] La Chasse-Galerie, ou le territoire comme fondement du folklore québécois	Bénédicte ANDRÉ (Macquarie University) Transnational Continuum: Visual Cultures in the Contemporary Cultural Landscape of Réunion Island	Alistair ROLLS (University of Newcastle) Baudelaire’s Revenge: The Urban Jumble and Seeing Swans Everywhere
12pm–12.30pm	Guri Ellen BARSTAD (University College of Østfold, Norway) Paysage et identité chez l’écrivain québécois Mahigan Lepage	Diane de SAINT LÉGER (University of Melbourne) and Kerry MULLAN (RMIT University) Environment and Identity in Noumea: a Semiotic Analysis of the Landscape	Françoise GRAUBY (University of Sydney) ‘Corambé’, Nohant, Sand: artiste en herbe et esprit des lieux dans <i>Histoire de ma vie</i> (1855)
12.30pm–1pm	Adina BALINT (University of Winnipeg, Canada) Croisements de l’environnement et de l’identitaire dans les Amériques	Andrea BELLIA (Monash University) Itinérance, migration, nomadisme et troubles identitaires dans la littérature française contemporaine	Gillian DOOLEY (Flinders University) Jane Austen and the French Revolution
1pm–2pm	Lunch University Club, Level 1		
	Parallel Session 4: ARTS LR4 Canadian Writing, Identity and Environment Chair: Valentina Gosetti	Parallel Session 5: ARTS LR5 Literature and Environment Chair: Jackie Dutton	Parallel Session 6: ARTS LR6 Gardens and Landscapes Chair: Ben McCann
2pm–2.30pm	Kate AVERIS (University of Antioquia, Colombia) Fractured Identities and Environmental Degradation in Nancy Huston’s <i>Le Club des miracles relatifs</i> (2016)	Bethany MASON (University of Birmingham, UK) A Comparative Study of Environment and Identity in Patrick Chamoiseau’s <i>Texaco</i> and Maryse Condé’s <i>Victoire: les saveurs et les mots</i>	Hélène JACCOMARD (The University of Western Australia) Gardénias et sécateurs: l’horticulture comme philosophie dans <i>Une Désolation</i> de Yasmina Reza
2.30pm–3pm	Mohamed MAHIOUT (University of Cergy-Pontoise, France) Germination poétique: l’amérindianité de l’écriture de Robert Lalonde	Jane SOUTHWOOD (The University of Western Australia) Marguerite Yourcenar and the Environment	Patrick IMBERT (University of Ottawa, Canada) Le jardin et la <i>frontier</i> : leurs impacts identitaires dans les Amériques

3pm–3.30pm	Antonio VISELLI (University of Canterbury, New Zealand) Une écopoétique de la désorientation dans la <i>forêt du langage</i> de Jean Chicoine	Guillaume THOUROUDE (University of Nizwa, Oman) Récit de voyage et environnement: de l'appauvrissement littéraire à la complexification narrative	Raji VALLURY (University of New Mexico, USA) Space, Landscape, Aesthetic Pleasure, and the Politics of Gender in the Goncourt Brothers' <i>Germinie Lacerteux</i>
3.30pm–4pm	Afternoon Tea University Club, Level 1		
	Parallel Session 7: ARTS LR4 Teaching, Learning and Environment Chair: Sabine Kuuse	Parallel Session 8: ARTS LR5 Literature and Identity Chair: Véronique Duché	Parallel Session 9: ARTS LR6 Space, Politics and Literature Chair: Antonio Viselli
4pm–4.30pm	Frédérique PÉNILLA (University of Franche- Comté, France) Environnement et pratiques immersives dans l'enseignement des langues	Trudy AGAR (University of Auckland, New Zealand) Locating Identity in a Land of Conflict: 'Home' in Francophone North Africa	Aurélie BERNARD (University of Toulouse 2, France) Rapports spatiaux selon la géographie libertaire
4.30pm–5pm	Irwin COMPIEGNE (University of Technology Sydney) Students' Self-presentation in Social Media in Study- abroad Context	Anne SCHAEFER (Knox College, USA) Linda Lê et Georges Perec: une quête identitaire par le métissage de la littérature	Craig ADAMS (The Hutchins School, Tasmania) Space and Identity in Jean Echenoz's <i>Envoyée spéciale</i>
5pm–5.30pm	Clément EXTIER (Alliance Française de Perth) Être soi dans une langue seconde: le CECR au service de la construction d'une identité narrative	Charlotte MACKAY (University of Melbourne) L'Afrique aquatique dans <i>Les Aubes écarlates</i> de Léonora Miano	
5.30pm–6.15pm	Language Teachers' Special Session Frédérique Penilla, University of Franche-Comté, France 'Le Centre de Linguistique Appliquée' Chair: Hélène Jacomard Fox Lecture Theatre		
6.30pm–8.30pm	Cocktail Reception (with book launches from 7pm) Matilda Bay Restaurant 3 Hackett Drive, Crawley, WA 6009		

THURSDAY 6 DECEMBER

8.45am–9.30am	Registration University Club, Level 1		
9.30am–10.30am	Keynote 2: Rodney Saint-Eloi, poète et éditeur 'Ecrire, éditer et aimer' Chair: Bonnie Thomas Fox Lecture Theatre		
10.30am–11am	Morning Tea University Club, Level 1		
	Parallel Session 10: ARTS LR4 Ecological and Regional Identities in the Nineteenth Century Chair: Tim Unwin	Parallel Session 11: ARTS LR5 Mobility and Identity Chair: Bonnie Thomas	Parallel Session 12: Arts LR6 Place and Identity Chair: Jarrod Hayes
11am–11.30m	Christie MARGRAVE (Aberystwyth University, UK) Eco-regional Identities in the Nineteenth-Century French Caribbean Novel: Traversay's <i>Les Amours de Zémédare et Carina</i> and Bergeaud's <i>Stella</i>	André AVIAS (University College of Østfold, Norway) Du Maghreb à Haïti: un certain cadre de vie comme toile de fond identitaire dans l'écriture de deux écrivains	Laté LAWSON-HELLU (University of Western Ontario, Canada) La perspective écolinguistique du lieu et de l'identité chez Félix Couchoro
11.30am–12pm	Valentina GOSETTI (University of New England) Reclaiming Provincialism: A Transregional Study of Modern French Poetry	Andrew McGREGOR (University of Melbourne) [co-authored with Charrrlotte Hammond, Cardiff University, UK] O is for Orientalism: The Dynamics of the Sexual Tourist Gaze in Laurent Cantet's <i>Vers le sud/Heading South</i> (2005)	Charles RICE-DAVIS (Victoria University of Wellington, New Zealand) Poetics of Place and Problems of Translation: Coutechève Lavoie Aupont's Port-au-Prince
12pm–12.30pm	Daniel FINCH-RACE (University of Bristol, UK) Maritime Ecologies and Industrial Identities in Zola's <i>La Joie de vivre</i>		Melanie HAWTHORNE (Texas A&M University, USA) Women Writers and French Nationality: Renée Vivien as Case Study
12.30pm–2.30pm	Lunch University Club, Level 1 and ASFS Annual General Meeting (1pm-2.30pm) Case Study Room, University Club, Level 1		

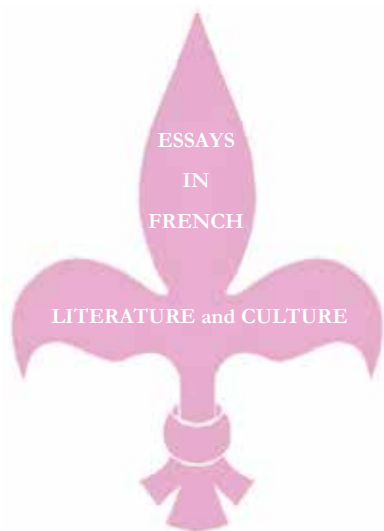
	Parallel Session 13: ARTS LR4 African Writers and Place Chair: Céline Doucet	Parallel Session 14: ARTS LR5 Australian and New Zealand Environments Chair: Hélène Jacomard	Parallel Session 15: ARTS LR6 Self and Place Chair: Alistair Rolls
2.30pm–3pm	Nora Ladi DADUUT (University of Jos, Nigeria) Black Values and Socio-cultural Issues in the Post-colonial Writings of Alain Mabanckou and Léonora Miano	Natalie EDWARDS (University of Adelaide) Catherine Rey’s Franco-Australian Translingual Environment	Greg HAINGE (University of Queensland) This Life Which is not One: Transplant and Transcendence in Quillévéré’s <i>Réparer les vivants</i>
3pm–3.30pm	Anna-Leena TOIVANEN (University of Liège, Belgium) Everyday Mobilities, Urban/Peripheral Cartographies and Practical Cosmopolitanism in Michèle Rakotoson’s <i>Elle, au printemps</i> and Alain Mabanckou’s <i>Tais-toi et meurs</i>	Tim UNWIN (University of Bristol, UK) Hostile Environments: French Travellers in Late Nineteenth-century Australia	Lina VALE (University of Melbourne) Dark Perceptions of Paris and the Self in Jean Rhys’s <i>Quartet</i> and <i>Good Morning, Midnight</i>
3.30pm–4pm	Christopher HOGARTH (University of South Australia) Domestic Detritus: the Emotional Effects of the African Urban Landscape on Characters in Alain Mabanckou’s Work	Marie-Laure VUAILLE-BARCAN (University of Newcastle) and Jean ANDERSON (Victoria University of Wellington) Préservation ou altération de l’environnement: enjeux et défis de la traduction d’œuvres littéraires australiennes et néo-zélandaises	Safa OULED HADDAR (University of Blida 2, Algeria) Le désert algérien chez Isabelle Eberhardt: influence et fascination
4pm–4.30pm	Afternoon Tea University Club, Level 1		
	Parallel Session 16: ARTS LR4 Wine and Identity Chair: Paul Gibbard	Parallel Session 17: ARTS LR5 Mapping Affect in and onto Urban Environments Chair: Kate Averis	
4.30pm–5pm	Jackie DUTTON (University of Melbourne) Colonial and Postcolonial Wine Identities in the Francosphere	Julie ROBERT (University of Technology Sydney) ‘La Main’ as Globalised Place: from International Performance to Global Encounters in the Works of Michel Tremblay	

5pm–5.30pm	Ben McCANN (University of Adelaide) ‘Le vin pour moi, c’est mon père’: Oedipus and Oenology in Three Recent French Films	Jarrold HAYES (Monash University) Out of the Closets, into the Streets: Cruising Queer Desire in World Literatures in French
5.30pm–7pm	Heads of French Meeting Room G23, Arts Building	
7.30pm	Conference Dinner Bistro des Artistes, 424 Hay St, Subiaco, WA 6008	



FRIDAY 7 DECEMBER

8.45am–9.30am	Registration Arts Lecture Room 4	
9.30am–10.30am	Keynote 3: Nadine Gassie, traductrice 'Identité et environnement : les enjeux des repérages situationnels dans les traductions des romans de Tim Winton et David Malouf' Chair: Hélène Jaccomard Austin Lecture Theatre	
10.30am–11am	Morning Tea Shakespeare Garden, Arts Building	
	Parallel Session 18: ARTS LR4 Houellebecq and Sade Chair: Trudy Agar	Parallel Session 19: ARTS LR5 Gender and Environment Chair: Marie-Laure Vuaille-Barcan
11am–11.30pm	Sophie PATRICK (University of New England) The Rural/Urban Divide in the Novels of Michel Houellebecq	Sarah JONES (University of Oxford, UK) Essential or Animal Femininity? The Nineteenth-Century Novel and the Epistemological Landscape of Gender Identity
11.30am–12pm	Françoise CAMPBELL (University of Melbourne) 'Rêver des îles': the figure of the island in <i>Plateforme</i> and <i>Lanzarote</i> by Michel Houellebecq	Tess DO (University of Melbourne) Pèlerinage écologique dans <i>Rapaces</i> d'Anna Moï
12pm–12.30pm	Hannah OLSEN (Michigan State University, USA) Le legs du Marquis de Sade dans le mouvement punk: de <i>La Philosophie dans le boudoir</i> à <i>Ah! Nana</i>	Mélanie MAILLOT (University of Adelaide) Ecoféminisme dans l'œuvre poétique de Jeanne Benguigui
12.30pm–12.45pm	Closing Austin Lecture Theatre	
1pm–2pm	AFRAN Lunch Hosted by the Australian-French Association for Research and Innovation with presentations by Emilie Dotte-Sarout (ANU/UWA) and Bertrand Pous (French Embassy) Arts Lecture Room 4	



THE UNIVERSITY OF
**WESTERN
AUSTRALIA**

Essays in French Literature and Culture

Founded in 1963 as *Essays in French Literature* by the late James R. Lawler, the journal expanded its name in 2005 to *Essays in French Literature and Culture* as it opened its pages to global currents in French studies more broadly.

Published by the French programme at The University of Western Australia, *Essays* is a scholarly refereed journal with an international editorial board and advisory board.

Professor H el ene Jaccomard is currently Managing Editor and Associate Professor Bonnie Thomas is Associate Editor.

CONTENTS

Each of the journal's yearly issues covers a particular theme relevant to French and Francophone literatures and cultures, reflecting current intellectual, cultural and literary debates. *Essays* also includes a miscellaneous section for contributions of note which fall outside the issue's theme and which may include occasional creative pieces such as poems and interviews. The journal publishes articles in French or in English 5000 words in length. Recent themes have included:

- Foreign? Writing in French (2008) Landscape and Memory (2010 and 2011)
- Repr esenter la Grande Guerre: les  crivains et les artistes face   l' preuve (1914-1920) (2014)
- Sports (2009)
- The Paratext (2012)
- Playtime (2013)
- Diaspora, Afropolitanism and Congolese Literature (2015) • Conflict (2016)
- Hidden Words, Hidden worlds: Everyday Life and Narrative Sources (France 1939-1945) (2017).

The Editorial Board welcomes suggestions of themes by guest editors.

Indexed in the Thomson Citation Index and EBSCO, the journal is available both in print and online via Informat and Proquest.

ORDERING THE JOURNAL

Order the journal online at UWA:

<https://payments.uwa.edu.au/EssaysinFrenchLiterature/menu>

We wish to remind our readers and contributors that, as from issue 45 (2008), the journal is available on the e-Informat database online (free of charge for e-Informat members) and via Proquest from issue 50 (2013).

CONTRIBUTIONS

Email articles to: eflac-arts@uwa.edu.au



WINE ESTATES OF MARGARET RIVER



THE UNIVERSITY OF
**WESTERN
AUSTRALIA**

French Studies
School of Humanities
The University of Western Australia
M204, 35 Stirling Highway
Crawley WA 6009
Tel: +61 8 6488 1173
Email: admin-hum@uwa.edu.au
uwa.edu.au/schools/school-of-humanities